



## 香港中文大學伍宜孫書院 2026年暑期租用學生宿舍須知



### Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong 2026 Summer Student Hostels Rental Guideline

本院學生宿舍（下稱「宿舍」）在每年暑假期間開放部份宿位供外界團體、香港中文大學部門及已向香港中文大學註冊之學生團體租用，以舉行非牟利活動。本年度的開放日期為 2026 年 6 月 1 日至 8 月 3 日。

Part of Wu Yee Sun College Student Hostels (Hostels) is open for rental for outside bodies, CUHK Departments/ Units, and registered CUHK student organizations for non-profit activities. Booking period is from 1<sup>st</sup> June 2026 to 3<sup>rd</sup> August 2026.

#### 申請表格 Application Forms

暑期租用學生宿舍網上申請表  
Online Application Form for  
Summer Student Hostels



[\[按此 Click Here\]](#)

書院設施租用  
Rental of College Facility



[\[按此 Click Here\]](#)

書院學生飯堂租用  
Rental of College Student Canteen



[\[按此 Click Here\]](#)

#### 申請手續及收費 Application Procedures and Fees

1. 租用團體（下稱「團體」）請填妥網上申請表，並附上活動之詳情或計劃書。  
Booking organizations (Organizations) should complete the online application form with a detailed activity proposal.
2. 每間宿舍房間限住兩人，每房每日之宿費為港幣 520 元（已包括租借床舖及冷氣費用，香港中文大學部門及已向香港中文大學註冊之學生團體可獲額外宿費優惠）。恕不招待 12 歲以下兒童。  
Each room can accommodate TWO persons only. The nightly hostel fee is HK\$520 (including bedding rental and air-conditioning, and CUHK Departments/ Units, and registered CUHK student organizations are eligible for special price). Children under 12 are not allowed to stay.
3. 本院有權在同一時間將宿舍租予多於一個團體，及將同一團體之成員分配於不同層數之房間。若情況許可，書院當盡量安排同一團體之成員居於同一樓層（不設男女共層）。  
The College may accept more than one Organization at the same booking period. Members of one Organization may be assigned to stay on different floors while the College will try to arrange them to the same floors. Female and male residents will be placed on separate floors.

4. 團體必須委派一位年滿十八歲之人士作營會負責人，負責與書院聯絡並處理所有與申請相關之事宜。書院將不接納上述營會負責人以外之人士查詢或處理租用事宜。

Organizations are required to designate ONE member, aged 18 or above, to be the sole contact person responsible for communication with the College. Enquiries or requests submitted by members other than the contact person may not be handled.

5. 申請一經批准，團體須於指定日期前繳付全部宿費，否則作取消訂位論。除宿費外，申請團體同時須以另一張支票繳交按金（如租用宿位20位以下，按金為港幣5,000元；租用宿位20位或以上，按金則為港幣10,000元）。本院有權從按金中扣取團體未繳付之款項、罰款等。申請團體請以劃線支票繳付所有費用予「香港中文大學」。

Once an application is approved, the Organization has to pay the hostel fee in full amount within a designated deadline set by the College, or the booking will be considered withdrawn. Apart from the hostel fee, the Organization has to submit another cheque for deposit (for bookings of less than 20 places, the deposit amount is HK\$5,000; for bookings of 20 places or above, the deposit amount is HK\$10,000). Partial or all deposit amount may be deducted for unsettled fees, penalty etc. Payments should be in the form of crossed cheques made payable to “The Chinese University of Hong Kong”.

6. 團體須於距離入宿日起計最少兩個星期前確實住宿資料。如有修改，本院會酌情考慮，並保留不接納請求的權利。

Organizations must finalize and confirm all booking details at least two weeks prior to the check-in date. The College reserves the right to decline request of revision made after the aforementioned deadline.

7. 整營期間之住宿人數必須保持一致。書院恕不接受團體於住宿期間更改所租房間數目及營期。Hostel places booked shall remain consistent throughout the booking period. Changes of booking period and number of hostel places are not allowed after check-in.

### **宿舍設備及書院設施 Hostel Equipment and College Facility**

1. 宿舍各房間設有冷氣、睡床、書桌、衣櫃，書院亦會供應枕頭、床褥、床單及毛巾被。請自備毛巾及個人用品。

All hostel rooms are air-conditioned and equipped with beds, desks and wardrobes; pillows, mattress, bed sheets and blankets will be provided. Please prepare your own towel and personal items.

2. 宿舍各層樓均設有洗手間、浴室及休息室。休息室全日供應飲用冷熱水，惟不得煮食。

Public toilets, shower-rooms and a common pantry are available on each floor. Water dispensers providing cold and hot water can be accessed at common pantries while cooking is NOT allowed.

3. 書院開放飯堂及部分設施供團體租用，詳情請參閱書院網頁

<http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php> [選擇「其他」>「租用書院設施」]。團體需先遞交租用表格予書院審批，申請獲批後請直接與本院飯堂承辦商安排膳食（電話：2455 6888 / 5319 9088）。書院咖啡店不設租用，但團體可另行聯絡承辦商訂購膳食（電話：5439 3715）。各團體進入學生飯堂用膳時必須攜帶由本院提供之訪客卡，作為「臨時宿生」身份之用。

The College Canteen and some facilities are open for booking, please refer to College website for more details. [Choose “For Others” > “College Facilities Booking”]. Organizations should first submit a completed booking form to the College for approval. Upon approval, the Organizations may directly contact our Caterer to discuss their catering services preferred (Tel: 2455 6888 / 5139 9088). College

Café is not open for booking, but Organizations may contact the Caterer directly to order catering services (Tel: 5439 3715). When entering the canteen to eat, visiting residents must keep the guest card provided by the College as a "temporary resident" status.

### 入宿及退宿 Check-in and Check-out

1. 入宿時間為下午3時至下午5時。團體如欲於下午5時後入宿，須於入宿日最少兩星期前通知本院，以作安排。退宿時間則為上午11時前。

Check-in time: 3:00pm to 5:00pm. Request to check in after 5:00pm must be submitted to the College two weeks prior to the check-in day for the College's arrangement. Check-out time: 11:00am or before.

2. 宿舍會於香港天文台預告或已發出八號熱帶氣旋警告信號(或以上)、「極端情況」或黑色暴雨警告時關閉，所有團體必須於天文台向公眾預告將於兩小時後發出八號颱風訊號時離開營舍。未入宿之團體，已繳宿費可獲全數退還；已入宿之團體可獲退還部份宿費。

The Hostels will be closed in case of pre-No. 8 warning signal, typhoon signal no. 8 and above, "extreme condition" or black rainstorm signal announced by Hong Kong Observatory. All Organizations have to leave the campus when the Hong Kong Observatory advises the public that Tropical Cyclone Signal No. 8 (or above) will be issued in two hours. Regarding hostel fees, Organizations which have not checked in will receive a full refund while those which have checked in will receive a partial refund.

3. 團體須自行安排交通工具，**請勿**乘搭大學校內巴士。按大學交通條例，未經批准之校外人士車輛一概不得在校園內通宵停泊。違例車輛將被扣押而不予另行通知。

Organizations are required to arrange their own transportation. Please **do not** use the bus services provided by the University. According to University Traffic Regulations on Campus, overnight parking of visitor vehicles (i.e. those without prior University permission) on campus is not allowed. The University may impound, remove and dispose of any vehicles violating such regulations without prior notice.

### 宿舍規則 Hostel Regulations

1. 為保安起見，所有入住本院學生宿舍之營友必須攜帶由本院提供之訪客卡，以便宿舍工作人員識別。

For security purposes, all visiting residents are required to keep the guest card provided by the College.

2. 營友不得邀請外界人士到訪。

Organizations and their members are not allowed to invite any visitor.

3. 宿舍鎖匙及門卡不得轉借他人或自行另配。如有遺失/損壞，團體負責人須通知書院院務室並負責後續之安排。

Hostel room keys and access cards are not transferrable. Please do not lend, borrow or copy the keys or cards. For loss and damage, the contact person should immediately report to the College General Office for follow up.

4. 書院於每晚 11 時至翌日早上 8 時關閉大門。如須於期間出入宿舍，必須獲得宿舍舍監許可。

The College is closed between 11:00pm and 8:00am (the next morning). Permission from Hostel Wardens is required to enter the College within this period.

5. 未經舍監批准，營友於晚上 11 時後不可進入異性宿舍範圍。  
Except with prior approval from the Wardens, visiting residents are not allowed to enter the floors of the opposite gender after 11:00 pm.
6. 未獲批准者不得於書院及宿舍範圍張貼或放置橫額、標語、海報等。  
Organizations and their members are not allowed to place any notice, banner, decoration, etc. within College and hostel areas unless permission has been granted.
7. 必須保持地方清潔。團體退宿時須清理房間內之所有廢物、獲准張貼之標語及海報。  
Please keep clean. Organizations have to take away all trash, personal belongings and approved notices or posters placed in the rooms.
8. 不可將宿舍之桌椅家具搬到戶外使用。  
Do not move any furniture from hostel to outdoor areas.
9. 如有損毀宿舍內之家具或任何設備，團體須立即通知書院院務室並須負責賠償。  
Organizations will be liable for all damages made to the equipment or furniture. In case of damage, please immediately report to the College Office and settle the penalty fee incurred.
10. 宿舍內不准賭博、吸煙、飲酒或煮食。  
Gambling, smoking, alcoholic drinks or cooking are prohibited in the College.
11. 必須盡量保持寧靜。  
Please keep quiet.
12. 營友於離開房間前必須關閉門窗並關掉電燈、風扇、冷氣等所有電器。  
When leaving the hostel rooms, please lock the windows and door and turn off lights, fans, air-conditioners and other electronic appliances.

暑期住宿者須遵守[本院學生宿舍規章](#)，團體如違反上述規則，本院有權勒令該團體立即離營，所繳費用概不發還；本院亦保留追究團體之一切法律責任，該團體日後之申請資格可能會被取消。  
All residents of the Hostels should strictly observe the [College's Hostel Regulations](#). In case of any violation, the College has the right to order the organization to immediately check out without refunding any fee or deposit. The College also reserves the right to seek all remedies available by law. Any future booking by the Organization may be cancelled.

本規章以中文版為準。

The Chinese version of the Guideline shall prevail in case of any inconsistency.

### **查詢 Enquiry**

布嘉勵女士 Ms. Polly PO ([polly@cuhk.edu.hk](mailto:polly@cuhk.edu.hk) / 3943 1741)

余寶婷女士 Ms. Sonia YU ([soniayu@cuhk.edu.hk](mailto:soniayu@cuhk.edu.hk) / 3943 3937)

傳真 Fax : 2603 7384

地址 Address : 沙田香港中文大學伍宜孫書院院務室

College Office, Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin